

Index

- academic failure, 17
 academic success, 18, 163, 174, 235, 267, 269
 academy, 11
 accent, 30–31, 92, 105, 119–120, 126–128,
 160, 184–186, 240, 256–257
 acquisition, 2, 16–17, 33, 38, 59–61, 72–73,
 81, 90, 181, 211, 219, 228, 251, 264, 281,
 285
 action research, 78, 80
 activist, 238
 approaches, 73
 actor-network theory, 276
 additive bilingualism, 38, 154
 additive plurilingualism, 95
 Africa, 22
 African American English, 31
 agency, 179, 187, 204–205, 229
 Algeria, 22–23
 alterity, 61, 99
 alternation, 62, 79–80, 95, 104, 109, 144, 146,
 181, 252, 302
 anthropology, 2, 5, 178, 188, 274–276, 283–284
 applied linguistics, 70, 136, 178, 187, 235, 254
 Arabic, 23, 122, 126, 130, 195, 210, 282–283
 assessment, 62–63, 99, 153, 157, 190
 asset, 196–198, 200, 213, 227–228
 Australia, 46–47, 49–50, 68–70, 73
 Austria, 222
 autonomous learners, 205
 autonomy, 203, 207
- Belgium, 16, 23, 210, 280
 belonging, 59, 87–90, 99, 142–143, 150, 188,
 198, 240–242
 unbelonging, 233
 BICS/CALP, 17, 220
 bilingual education, 12, 38, 99, 106, 146–148,
 153–155, 157, 178, 208, 220, 237
 Bilingual Education Act (US), 237
 bilingualism, 14–18, 38, 44, 79, 108, 122–124,
 129, 144–145, 152–154, 170–171, 178,
 181, 199, 220, 260, 265, 283, 287, 292
- biliteracy, 153
 boundaries, 5, 107–109, 145, 158, 190, 206,
 209, 268, 276–277, 287, 293, 296,
 301–304
 Bulgaria, 248
 Burkina Faso, 235
- Canada, 3–4, 16, 36, 39, 107, 129, 139, 168,
 190, 212, 232–237, 240, 250–252, 256,
 265, 292, 295
 capital, 130, 206, 209, 269, 287, 293
 case study, 107, 172, 252
 Catalan, 66–71, 73, 84, 123, 269
 categories, 26, 71, 136–138, 158, 225, 299,
 306
 categorisation, 51
 certification, 96
 chaos, 227
 childhood, 12, 20, 23, 47, 71, 88, 104, 108,
 126, 160, 162, 186, 235, 248, 250,
 256–257, 281, 299, 305
 children, 109, 118–119, 122, 124, 154, 156,
 158, 160, 196
 children's literature, 130–131
 Chinese, 47, 154, 173, 189–191, 198–199
 citizen, 85, 87–88, 128, 134, 136, 217, 285,
 293
 citizenship, 72, 87, 139, 304
 Civil Rights movement, 272
 classroom, 61–62, 66, 72, 80, 90, 108–109,
 145–146, 152, 155, 160, 171, 174, 181,
 188, 194–196, 205, 207–208, 211, 214,
 228, 235, 238, 250, 252–253, 259, 262,
 264, 269, 276–277, 280, 284–286, 290,
 302–303, 306–307
 co-construction, 163, 227
code-switching, 60, 62, 85, 135, 144, 181–182,
 188, 220, 228, 253, 283
 cognates, 136, 212, 248
 collaboration, 3, 50, 78, 164, 185, 212–213,
 238, 240, 245, 262, 268, 286
 colonialism, 51, 290

- Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), 59, 71, 95–96, 139, 206, 225, 260
- communication, 17, 30, 35, 41, 47, 50, 61–62, 68, 81, 95–96, 104, 124, 131, 137, 147, 158, 163, 170–171, 179–180, 188–190, 195–198, 208, 228–229, 260, 274–276, 281–283, 290
- communicative repertoire, 4, 158, 171–174, 176–178, 180–181, 212–213, 227, 237–238, 268
- community languages, 261
- competence, 16–17, 26, 63, 72, 171, 196, 213, 227–228, 236, 260, 268, 283, 303, 306
- multicompetence, 235, 251, 269
- complexity, 32, 40, 78, 137, 143, 199, 229, 276, 303
- conflict, 1–3, 33, 88, 139
- Content and Language Integrated Learning (CLIL), 21, 24, 62
- Council of Europe, 58, 79, 95–99, 107, 139, 155, 204, 206–207, 227, 268, 286, 302
- creativity, 41, 169, 235
- creole, 28, 31, 154
- criticality, 235
- Cuba, 129, 150–152
- culture, 12, 18, 23, 31, 33, 40, 46, 50, 63, 68, 71, 96, 121–122, 131, 194, 196, 198, 207, 213–214, 224, 232, 245, 248, 260, 266, 273, 283–285, 291–296, 306
- cultures, 33, 45, 60, 70, 84, 131, 136, 144, 163, 165, 186, 188–190, 195–196, 199, 206, 213, 228, 245, 260, 284, 291–296, 306
- curriculum, 22, 50, 71, 78–79, 89, 95, 128, 147, 152–153, 205, 207–208, 214, 220, 224, 258–259, 262–263, 273, 276, 296
- Danish, 203, 264, 266–269
- decontextualized language, 294
- deficit models, 220
- deficit perspectives, 269
- Denmark, 257, 266–267
- dialect, 69, 71, 76, 78, 92–93, 119–121, 123, 157, 161, 177, 180, 222, 226, 256, 280–283, 293
- dictionaries, 76
- didactics, 22, 94, 97, 146–148, 163–164, 303
- digital literacies, 108
- diglossia, 178, 283
- disciplinary content, 80, 147
- discourse, 25, 34, 38, 44, 81, 89, 96, 109, 131, 138, 145, 156, 162, 170, 186–190, 208, 226–227, 241–242, 244, 259–261, 269, 274–275, 281, 283–287, 301
- discrimination, 12, 96, 154, 166, 284
- displacement, 290
- diversity, 17, 20, 25–26, 28, 31, 33, 38, 60, 63, 73, 88, 92–99, 106, 108–109, 124, 130–131, 134, 139, 144–145, 148, 164–166, 170–171, 200, 210–214, 220, 223, 228, 235, 253, 265, 272, 274, 283–285, 292, 296, 301, 306–307
- dual language education
- dual language books, 293–294
- Dutch, 16, 194–199, 269, 280–286
- East Africa, 171
- education system, 4, 14, 194, 197, 240, 243, 246, 258, 264, 267, 283, 292, 295
- elementary school, 126, 210–211, 218, 272–273
- emergent bilingual, 154–156, 293
- emotions, 28, 41, 44, 50–51, 87, 195, 290
- English as a Lingua Franca, 72, 188
- English as an Additional Language, 204, 258–259, 262
- entanglements, 36–41, 276
- equity, 261, 274, 281
- Estonian, 84–88
- ethnicity, 285
- ethnography, 34, 178–179, 267, 274, 283
- European Language Portfolio, 95–96, 204
- European Union, 58, 87, 286
- exclusion, 2, 214, 220, 233, 267, 284
- family, 13–15, 18, 22–25, 28–32, 35, 59, 68, 76–78, 84–89, 94, 105–107, 120, 126, 142–143, 147, 153, 161, 168, 184, 188, 208, 210, 216–218, 222, 232–234, 236, 250, 252–253, 256, 266, 272, 280–281, 290, 295, 303–305
- first language, 24, 62, 76, 130, 148, 165, 181, 210, 274, 285
- fluency, 31, 87–88, 272, 283
- foreign language, 14–15, 21, 26, 36, 38, 47, 59, 62–63, 68, 70, 78–79, 86, 90, 94, 98, 154, 190–191, 194, 197–198, 204–205, 211, 223, 249, 264, 280
- foreigner, 66, 142, 176
- France, 3–4, 25, 36–39, 66, 85, 93, 105, 122, 126–129, 134–136, 139–140, 161–163, 185–187, 194, 198, 210–211, 222, 235–236, 242, 244, 266, 292
- French, 13–16, 36–40, 47, 58, 63, 66–70, 76–80, 84–87, 92–94, 104–109, 119–124, 126–130, 134–136, 138–139, 142–145, 160–164, 170, 184–186, 198, 202–205, 208, 210–214, 227, 232–237, 240–243, 251–252, 257, 262, 264–269, 286, 294

310 Index

- French immersion, 24, 104–108, 170, 212, 232, 264–268
 functions of language, 253
- Gascon, 118
- German, 14, 21, 23, 48, 68–70, 84–88, 92–93, 128–129, 142, 156, 184–187, 191, 194–195, 198, 202–204, 224, 232, 250, 256–257, 264, 269, 280–282
- Germany, 23, 84–87, 184–186, 190, 204, 232, 256
- globalization, 138, 157, 179, 188, 198
- glottophobia, 5, 12
- government, 106, 204
- grammar, 15, 66, 76, 79, 122, 152, 176, 211, 225, 249, 256, 266, 272, 277
- grammar school, 202
- grandparents, 12, 23, 87, 168, 264, 290
- hegemony, 51, 126, 229
- heritage language, 38, 40, 154, 177, 233, 266
- heterogeneity, 306
- heteroglossia, 8, 48, 155, 171, 179–181, 188, 206, 226, 237, 268, 283, 285
- Hindi, 233–234
- homogeneity, 59, 136, 174, 306
- humor, 180
- hybridity*, 48, 136, 180, 287
- identity, 2, 23, 30, 32–35, 39, 48, 62, 89, 128, 130, 139, 144, 154, 162–165, 168–170, 176–181, 186, 195–197, 199, 203, 220, 222, 235, 242, 260, 263, 269, 275–276, 287, 291–296
- ideologies, 34–35
- immersion, 79, 92, 107, 129, 146, 211, 228, 264–265
- immigrant, 12–18, 20, 32, 40, 93, 105–107, 127, 130, 154, 168–170, 188–189, 204–205, 208, 212–213, 232–234, 236–237, 253, 256, 268, 275, 280–283, 292–295
- inclusion, 40, 89, 147, 162, 196, 198, 267
- India, 232–233, 290
- indigenous community, 70
- Indigenous language, 180
- Indigenous voices, 243
- inequality, 130, 216, 281, 285
- initiation (CLIN), 13
- injustice, 38, 129
- institutional policies, 38
- instructional strategies, 174, 293
- intercomprehension, 4, 62, 72, 124, 143, 147, 194, 208, 229
- intercultural education*, 59–61, 63, 260, 268, 283–284
- interlanguage, 62
- interpreter, 14–15, 49
- interrupted schooling, 181
- Interuniversity Commission of Applied Linguistics (CILA), 95
- interview, 12, 34, 178, 199, 252
- intralinguistic skills, 243
- invented spelling, 131
- investment, 1, 169, 176, 267
- Ireland, 204
- Irish, 204–205, 208, 264
- Italian, 45, 68–71, 73, 76–80, 93, 106, 123, 142–143, 194–195, 198, 222–224, 250, 264, 280–282
- Italy, 76, 142, 194, 222
- Japanese, 28, 31, 45, 190, 232–234
- Kenya, 240
- language awareness, 4, 38, 72, 108–109, 138, 147, 156, 207–208, 228, 236–238, 253, 265, 285
- language contact, 15–16, 79, 109, 136–137, 145, 181
- language policy, 252–253
- language rights, 237
- Latin, 14, 66, 76, 92–93, 144
- Latin America, 70, 152, 179
- learner, 21, 26, 28–29, 32, 35, 38
- learner autonomy, 203–205
- lingua franca*, 84, 189
- linguistic repertoire, 4, 71–72, 89–90, 154–156, 158, 171, 180, 199, 205, 232, 236, 252, 261, 268, 284–285, 287
- linguistic variation, 23, 283
- literacy, 38, 50, 106–109, 131, 174, 179–181, 194–197, 199, 205, 235, 238, 274, 284, 293
- Lithuanian, 84–87
- Madagascar, 240
- Mandarin, 173, 235, 250
- Maya, 177, 189
- mediation, 62, 207, 243
- migrant, 17–18, 23–25, 59, 69–70, 95, 98–99, 138, 142, 148, 163, 264, 283
- mobility, 5, 50, 88–89, 96, 144, 163, 171, 174, 199
- modern languages, 68, 76, 96, 202, 224, 266
- monoglossic ideology, 157
- monoglossic perspective, 283
- mononormative approaches, 126, 241
- mononormative corrections, 240
- motivation, 17, 68, 73, 79, 178, 211

- multiculturalism, 21, 71, 130, 139, 170–171, 180, 260–261, 295–296
 multilingualism, 1, 4, 21, 35, 44–52, 58, 71, 84, 88–90, 97, 106–109, 134, 143–145, 148, 155, 168–170, 177–179, 182, 188–189, 194–197, 205, 213, 216, 226–228, 234–235, 250–253, 258–261, 264, 268–269, 272–274, 283–287, 292–295, 303–307
 multiliteracies, 171
multimodality, 73, 170–171, 277
 multimodal book-making, 235
 multimodal repertoires, 172
 multimodal resources, 171

 nationality, 142, 198
native speaker, 49, 137, 177–178, 185, 188, 202, 206, 242, 251–252
 neoliberal economy, 154, 157
 neoliberal cosmopolitanism, 190
 neoliberal economics, 154
 Netherlands, 4, 84, 194–196
 New Caledonia, 240–244
 New Materialism, 40, 276–277
 newcomer, 4, 40, 168, 293
 North Africa, 185
 North America, 3, 290, 294
 Norwegian, 250

 Occitan, 118–124
 official languages, 79, 130, 234
 otherness, 128, 148, 160–162, 306

 parent-school relations, 263
 passports, 143
 pedagogy, 33, 36, 44, 48, 152–153, 158, 182, 211, 224, 261–262
 bilingual, 154
 child-centred, 235
 culturally sustaining pedagogy, 157
 discomfort, of, 259
 intercultural, 146
 multilingual, 197
 Oppressed, of the, 218
 standardized, 241
 transformative, 191
 translanguaging, 154, 263
 performance, 30, 34, 41, 109, 128, 138, 156–158, 189
pluralistic approaches, 130–131, 147, 213–214, 236
 plurilingualism, 3–4, 12, 20, 24, 39–40, 71–73, 78–79, 95–98, 107, 124, 142–148, 155, 170, 174, 188, 197, 199, 206, 213, 222–229, 235–237, 240–245, 251–252, 260–263, 268–269, 283, 285, 290–292, 295, 302
 policy, 94, 99, 130, 178, 182, 196, 220, 286
 discourse, 260
 education, 88
 language, 76–77, 94–98, 136–138, 178–179, 220, 265
 Language Policy Unit, 58, 97
 school, 180, 220
 Portugal, 118–120, 222
 Portuguese, 13, 68, 118, 123, 126, 198
 post-colonial legacy, 290
 posthumanism, 276
 practices
 instructional, 174
 pedagogical, 174
 teaching, 106, 164, 249
 proficiency, 16–17, 39, 41, 44, 50, 106, 152, 155, 170, 176, 188, 203–206, 209, 220, 223, 225, 259, 262, 268, 293
 psycholinguistics, 16, 144, 219, 274
 psychology, 40, 190
 social, 189
 Punjabi, 294

 Quichua, 176–181

 raciolinguistics, 11, 237
 racism, 5, 258, 268–269, 272, 284
 reflexivity, 165, 307
 refugee, 85, 163, 168, 174, 179, 188, 204
 relations of power, 34, 210, 235, 238
 religion, 95, 104, 137, 266, 272, 295
 representations, 20, 24–26, 34, 39, 78–79, 89, 94, 108, 130–132, 137, 164, 199, 210–212, 235, 237, 261, 305
 Russia, 122
 Russian, 21, 47, 122, 154, 248–250, 258, 264, 266–267

 schools, 238, 252, 255, 259–263, 267, 274–275, 278, 284–286, 293, 296, 304
 second language, 28, 32, 68, 76, 78–79, 99, 104, 130, 138, 176–177, 187–188, 198, 205, 211, 234, 251, 259, 265, 269, 274, 285
 Second language, 153–155
 secondary school, 13–14, 68, 92, 147, 150, 197, 210–211, 224, 257, 272
 secondary schools, 79–80
 segregation, 51, 166, 261, 296
 semilingualism, 220
 semiotic repertoire, 73, 158
 Shona, 258
 siblings, 28, 47, 85–88, 232

312 Index

- signs, 40, 184, 234
 silence, 50, 153–154, 157, 197, 253
 Singapore, 139
 socialisation, 47
 socio-communicative resources,
 144
 sociolinguistics, 2, 15, 20–22, 24, 33, 58,
 134–136, 144, 163–164, 187–188, 206,
 274, 283
 sociology of language, 178
 Soviet Union, 85, 248
 spaces, 28, 32, 89, 131, 148, 160–162, 171,
 189, 225, 238, 285, 292–293, 295,
 305
 Spain, 32, 66, 70, 120, 129, 150, 161, 199
 Spanish, 29–32, 38, 66–71, 118–120, 126–129,
 135, 143, 150–156, 161, 176–181,
 189–191, 198–199, 210–212, 217, 220,
 235, 264, 269, 280, 294
 speech acts, 71, 178–179
 standard English, 256
 stereotypes, 135
 stigma, 253
 destigmatization, 253
 stigmatization, 5
 submersion, 148, 267
 subtractive bilingualism, 18
 superdiverse contexts, 180
 Sweden, 85–87, 179
 Swedish, 84–87, 176, 269
 Switzerland, 16, 95, 142, 146–147
 symbolic violence, 20, 128

 Tagalog, 294
 teacher education, 33, 72, 148, 218, 236, 259,
 261, 273, 299–302, 306
 technology, 158, 179, 250
transculturalism, 171, 295
 translanguaging, 3–4, 39–41, 44, 62, 73, 81,
 90, 109, 137, 145–146, 154–158, 171,
 174, 181–182, 190, 194, 208–209, 227,
 237, 253, 259–262, 267, 285–287, 290,
 302
 Turkey, 13–15
 Turkish, 14–16, 18, 126, 264, 267, 282, 286
 two solitudes, 283

 United States, 3–4, 36, 93, 157, 186, 196, 217,
 220, 235, 237, 272, 292
 university, 13, 16, 31–32, 36, 39, 70, 76, 89,
 93, 121–124, 163–164, 176, 196–198,
 202–203, 205, 220, 224, 235, 237, 250,
 258, 265–266, 273, 283, 291
 unlearning, 240, 261
 Urdu, 290–291, 294

 vocabulary, 60, 119, 129, 152, 156, 162, 169,
 176, 210, 238, 249, 266, 272, 277
 vulnerability, 5, 51, 242

 wealth, 216, 258, 276

 xenophobia, 154

 Zimbabwe, 258